

SUOMI

### Käyttöohjeet

#### Sisäpuolen merkinnät

**1** Kemikaalinsuojavaatteen tavaramerkki. **2** Kemikaalinsuojavaatteen valmistaja. **3** Kemikaalinsuojavaatteen mallin tunniste – Proshield® 10 on hupullisen kankohäärämällin nimi. Kemikaalinsuojavaate on valmistettu polypropyleenikuitukanasta ja sen vyötäröllä, hihan- ja lahkeensuissa sekä hupun reunuksessa on kuminauha. **4** CE-merkkiä, joka osoittaa että Proshield 30 kemikaalinsuojavaate täyttää EY henkilösuojaindirektiivin 89/686/ETY mukaisesti henkilösuojainten CE ryhmän III vaatimukset. Tyyppitarkastustodistuksen ja henkilösuojainten CE ryhmän III mukaisen tuotannon laatuserifikaatin on myöntänyt ilmoitettu laitos No 0516, STFI - Sächsches Textilforschungsinstitut e. V. – Annabergerstraße 240 D - 09125 Chemnitz, Saksa. **5** Tämä piktogrammi osoittaa, että Proshield® 10 kemikaalinsuojavaate täyttää nykyiset kemikaalinsuojavaateita koskevat EY standardit **6** Tämä piktogrammi osoittaa, että Proshield® 10 kemikaalinsuojavaate täyttää EN 1073-2:2002 standardin, suojavaateet radioaktiivista saastumista vastaan, vaatimukset. **7** Tämä piktogrammi osoittaa, että Proshield® 10 kemikaalinsuojavaate sisäpuoli on käsitelty antistaattiseksi ja sopivasti maadoitettuna se antaa elektrostaattisen suojan standardin EN 1149-1:1995 mukaisesti. **8** Proshield® 10 täyttää eurooppalaisen lainsäädännön mukaisesti kemiallisten suojaavusteiden vaatimukset: Tyyppi 5: prEN 13982-1:2003, Tyyppi 6: prEN 13034:2003. **9** Käyttäjän tulee lukea nämä käyttöohjeet. **10** Kemikaalinsuojavaatteen kokoa ilmaiseva kuvitus osoittaa sellaisen kehon mitat senttimetreinä, jolle kyseinen vaate on mitoitettu (ylempi luku on kehon pituus, alempi luku on rinnan ympäritys). Tarkista kehosi mitat ja valitse taulukosta oikean kokoinen vaate. **11** DuPontin noudattama kokomerkintä. **12** Valmistusvuosi. **13** Tämä merkintä tarkoittaa, että suojavaate ei saa altistua korkealle lämmölle tai koskettaa avotulta.

Tietulle koolle mitoitettujen kehon mitat (cm):

Koko	Rinnan ympäröymä	Pituus	Koko	Rinnan ympäröymä	Pituus
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

#### Kansainväliset hoitomerkit:

- Ei vesipesua. Vesipesu vaikuttaa vaateen suojauskykyyn (esim. antistaattisuus kuluu vesipesussa pois).
- Ei kloorivalkaisua.
- Ei rumpukuivausta.
- Ei kemiallista pesua.
- Ei saa silittää.

#### Proshield® 10 -kankaan ja koko vaateen ominaisuudet

Fyysiset ominaisuudet	Testausmenetelmä	EN-luokka*
Hankauslujuus	EN 530 menetelmä 2	2**
Pistonkestävyys	EN 863	1
Sytymisen vastustuskyky	EN13274-4 menetelmä 3	1
Taivutuksen kestävyys	ISO 7854/B	6**
Vetolujuus (MD/XD)	EN ISO 13934-1	1
Repeämyskuormituksen kesto (MD/XD) MD = koneasuunta, XD = poikkisuunta	ISO 9073-4	2
Pintavastus	EN 1149-1: 1995	Läpäisty

\* Standardin EN 14325 : 2004 mukaan \*\*visuaalinen

#### Kemikaalien EN368 standardin mukainen kankaan läpitunkeutumiskyky:

Kemikaali	Hylkivyyden (%)	Läpitunkeutuminen (%)	Hylkivyyden (%)	Läpitunkeutuminen (%)
	sininen	sininen	valkoinen	valkoinen
Rikkihappo (30%)	95,4	1,9	68,0	23,0
Natriumhydroksidi (10%)	94,5	1,8	94,0	0,4
o-ksyyleeni	15,3	33,7	12,0	34,2
Butaani-1-ol	37,0	23,7	35,8	24,2

\* Standardin EN 14325 : 2004 mukaan

#### Testimenetelmä

Tyyppi 4: Sumutesti, suuri kuormitus (EN 468)  
Pölytesti (DuPontin testimenetelmä)  
Tyyppi 5: Aerosolin sisäänäpäin tuototesti (prEN 13982-1:1998)  
Tyyppi 6: Sumutesti, pieni kuormitus (prEN 13034 + EN 468)  
Suojaautuminen radioaktiivista säteilystä vastaan prEN 1073-2:2000 -normin mukaisesti  
Sauman lujuus (EN ISO 13935-2)  
\* Testit tehty niin, että hihan- ja lahkeensuut sekä hupunreunat on teipattu.

#### Koko kemikaalinsuojavaateen ominaisuudet

Tyyppi 5: Hiukkasaerosolitestit	prEN 13982-1: 2003	Läpäisty IL 82/90 ≤ 30%* TILS 8/10 ≤ 15%*
Tyyppi 6: Redusoitu nestesuihkutesti	prEN 13034 : 1997	Läpäisty
Suojaus radioaktiivista hiukkasia vastaan	EN 1073-2: 2002	Nominaalinen suojauskerroin 7 (luokka 1)
Saamalujuus	EN ISO 13935-2	> 75 N

\* 82/90 tarkoittaa 91,1% kaikista IL-arvoista ≤ 30% ja 8/10 tarkoittaa 80% kaikista TILS-arvoista ≤ 15%

Lisätietoja kemikaalinsuojavaateen ominaisuuksista saat ottamalla yhteyttä jälleenyymyyssi tai valmistaja: **DuPontTechline, puhelin + 352 021 164 043.**

#### Normaali käyttöohjeet

Proshield® 10 kemikaalinsuojavaate on tarkoitettu suojaamaan henkilöstöä vaarallisilla aineilla sekä herkkiä tuotteita ja valmistusprosesseja ihmisten aiheuttamalta saastumiselta (kontaminaatioilta). Riippuen altistumisajasta ja myrkyllisyydestä suojaavaa tavallisesti käytetään suojaamaan henkilöstöstä leijuvilta hiukkailta ja kuduilta (tyyppi 5), sekä rajallista roiskeita ja suihkuita työtilanteissa (tyyppi 6), joissa kemiallisen altistumisen riski on arvioitu pieneksi tai mahdollisen altistumisen tyyppi on määritelty vähäriskiseksi.

#### Käyttörajoitukset

Altistumisen tietyille hienojakoisille hiukkasille tai nestemäisten kemikaalien hyvin voimakkailla suihkeilla ja määrälle voi edellyttää kemikaalinsuojavaatteen korkeampia suojausominaisuuksia kuin Proshield® 10 tarjoaa. Joissakin tilanteissa on myös harkittava suojaavaatteen hihan- ja lahkeiden suiden sekä hupun teippaamista teipillä lisäsuojauksen saavuttamiseksi. Tämä puku ei sovi aluella luottimilla tai mineraalihilpoilla. Suojaavaa teippausta ei saa altistua liekeille eikä kovalle kuumudelle, koska materiaali sulaa 170°C:n lämpötilassa. Varmista, että Proshield® 10 kemikaalinsuojavaate soveltuu suoritettavaksi aiotun työtehtävän olosuhteisiin ja lainsäädännön asettamien suojausvaatimuksiin kyseisessä työtehtävässä. Lisätietoja saadaksesi käänny suojaavaatteen myyneen liikkeen tai DuPontin puoleen.

Käyttäjän on itse arvioitava mikä on tarvittava suojaustaso ja mikä on oikea kemikaalinsuojavaatteen ja lisävarusteiden (käsineet, saappaat, hengityssuojain, jne.) yhdistelmä ja kuinka kauan Proshield® 10 vaateita voi käyttää tietyssä työtehtävässä niin, että sen suojausominaisuudet, käyttöikä ja käyttäjän lämpökuormituksen kestokyky riittävät. Käyttäjän on huolehdittava puvun asianmukaisesta maadoituksesta. DuPont ei ole minkäänlaista vastuuta Proshield® 10 asun virheellisestä käytöstä.

#### Käyttöohjeiden tarkastus

Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että Proshield® 10 suojaavaatteen löytyy ennen sen käyttöönottoa valmistusvirhe, älä ota vaateita käyttöön. Viallisen suojaavaatteen voi palauttaa (käyttämättömänä) ja kontaminaatioita vapaana) DuPontille asun toimittaneen liikkeen välityksellä. DuPont toimittaa viallisen suojaavaatteen tilalle uuden veloituksetta.

#### Säilytys

Proshield® 10 kokohaalarit voi varastoida normaalisti.

#### Hävitäminen

Proshield® 10 kemikaalinsuojavaate voidaan hävittää polttamalla tai viemällä se valvotulle kaatopaikalle ilman ympäristölle aiheuttavia haittoja. Hävittämisrajoitukset riippuvat ainoastaan käytön aikana tapahtuneesta vaateen kontaminaatiosta.

Ilmoitettu laitos STFI on vahvistanut tämän käyttöohjeen sisällön viimeksi elokuussa 2004.

POLSKI

### Instrukcja użytkownika

#### Dane na wewn' trznej metce

**1** Znak handlowy. **2** Producent kombinizonu. **3** Opis modelu: Proshield® 10 – oznakowanie modelu kombinizonu ochronnego z kapturem, wykonanego z włókniny polipropylonowej, z elastycznymi mankietami rękawów i nogawek, z elastyczną częścią twarząwą i talia. **4** Znak CE – Kombinizon jest zgodny z wymaganiami dla osobistego sprzętu ochronnego kategorii III zgodnie z przepisami 89/686/EEC. Świadectwo badania typu i świadectwo zapewnienia jakości zostały wydane przez STFI Sächsches Textilforschungsinstitut e. V., Annabergerstraße 240, D-09125 Chemnitz (Niemcy), zarejestrowaną jednostką badawczą Wspólnoty Europejskiej (EC Notified Body) numer 0516. **5** Wskazuje zgodność z aktualnymi normami europejskimi dla ochronnej odzieży przeciwchemicznej. **6** Ochrona przed skażeniem radioaktywnymi cząstkami stałymi zgodnie z EN 1073-2: 2002. **7** Kombinizon Proshield® 10 zostały poddane obróbce antyelektrostatycznej i w przypadku odpowiedniego uzziemięcia zapewniają ochronę antyelektrostatyczną zgodnie z EN 1149-1:1995. **8** Rodzaje ochrony całego ciała zapewniajanej przez kombinizon model Proshield® 10 zgodnie z aktualnymi normami europejskimi dla ochronnej odzieży przeciwchemicznej: Typ 5: prEN 13982-1:2003, Typ 6: prEN 13034:2003. **9** Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję. **10** Piktogram określający wymiary ciała (cm). Sprawdź swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar kombinizonu. **11** Rozmiary stosowane przez firmę DuPont. **12** Rok produkcji. **13** Nie zbliżać kombinizonu do ognia.

Wymiary ciała w centymetrach

Rozmiar	Obwód klatki piersiowej	Wzrost	Rozmiar	Obwód klatki piersiowej	Wzrost
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

- Nie prasować. Pranie pogarsza skuteczność ochrony (środek antystatyczny zostanie wypukany).
- Nie suszyć w suszaczce.
- Nie czyścić chemicznie.
- Nie wybielać.
- Nie prasować.

#### Właściwości włókniny i całego kombinizonu Proshield® 10

Parametry fizyczne	Metoda badania	Klasa EN*
Ścieranie	EN 530 metoda 2	2**
Odporność na przekłucie	EN 863	1
Odporność na podpalanie	EN13274-4 metoda 3	1
Odporność na pękanie spowodowane przez wielokrotne zginanie	ISO 7854/B	6**
Siła zrywająca (MD/XD)	EN ISO 13934-1	1
Wytężalność na rozdzielanie – metoda trapezowa (MD/XD)		
MD = kierunek wzdużny, XD = kierunek poprzeczny	ISO 9073-4	2
Rezystywność powierzchniowa	EN 1149-1: 1995	spełnia

\* Zgodnie z EN 14325: 2003 \*\* ocena wzrokowa \*\* wizualis

#### Odporność na przesiąkanie cieczy – EN 368

Substancja	Niezwilżalność (%)	Wskaźnik penetracji (%)	Niezwilżalność (%)	Wskaźnik penetracji (%)
	Niebieski	Niebieski	Biały	Biały
Kwas siarkowy (30%)	95,4	1,9	68,0	23,0
Wodorotlenek sodowy (10%)	94,5	1,8	94,0	0,4
Ksylen	15,3	33,7	12,0	34,2
Butan-1-ol	37,0	23,7	35,8	24,2

\* Zgodnie z EN 14325: 2003

#### Parametry kombinizonu

Typ 5: Badanie odporności na przenikanie cząstek aerozolu	prEN 13982-1: 2003	spełnia IL 82/90 ≤ 30%* TILS 8/10 ≤ 15%*
Typ 6: Badanie odporności na oprysk cieczą	prEN 13034: 1997	spełnia
Ochrona przed stałymi cząstkami promieniotwórczymi	EN 1073-2: 2002	nominalny współczynnik ochrony 7 (klasa 1)
Wytężalność szwów	EN ISO 13935-2	> 75 N

\* 82/90 oznacza: 91,1% wszystkich wartości IL ≤ 30%; 8/10 oznacza 80% wszystkich wartości TILS ≤ 15%

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat właściwości ochronnych prosimy o kontakt z dostawcą kombinizonów albo z działem pomocy firmy DuPont (DuPont Techline) - numer telefonu +352 021 164 043.

#### Typowe obszary zastosowania

Kombinizon Proshield® 10 przeznaczony jest do ochrony pracowników przed niebezpiecznymi substancjami, albo do ochrony wrażliwych produktów i procesów przed zanieczyszczeniem przez ludzi. Kombinizony są zazwyczaj stosowane, zależnie od toksyczności substancji i narażenia, do ochrony przed cząstkami stałymi (Typ 5), do ograniczonej ochrony przed opryskiem cieczą (Typ 6).

#### Ograniczenia zastosowania

W przypadku narażenia na pewne drobne cząstki stałe, bardzo intensywny oprysk niebezpiecznymi płynnymi substancjami, konieczne może być użycie kombinizonów, które posiadają wyższą wytrzymałość mechaniczną, parametry ochronne i trwałość, niż kombinizon Proshield® 10. Kombinizon Proshield® 10 nie zapewnia ochrony przed rozpuszczalnikami i kwasami mineralnymi. Nie zbliżać się do płomieni ani źródeł gorąca. Materiał topi się w temperaturze około 170°C.

W celu zapewnienia dodatkowej ochrony w określonych zastosowaniach można rozważyć zastosowanie uszczelnienia mankietów rękawów i nogawek oraz otworu kaptura taśmą. Prosimy upewnić się, że kombinizony Proshield® 10 zostały prawidłowo dobrane do warunków występujących na stanowisku pracy oraz spełniają wymagania prawne dotyczące ochrony w miejscu pracy. Użytkownik musi zapewnić odpowiednie uzziemięcie kombinizonu.

W celu uzyskania porady prosimy o skontaktowanie się z dostawcą kombinizonów lub z firmą DuPont. Wyłącznie użytkownik decyduje o właściwym połączeniu kombinizonu z pomocznymi środkami ochronnymi (rękawice, buty, sprzęt ochrony dróg oddechowych, itd.) oraz o okresie użytkowania kombinizonu Proshield® 10 na konkretnym stanowisku pracy w aspekcie właściwości ochronnych kombinizonu, komfortu użytkowania i oddziaływania wysokiej temperatury. Firma DuPont nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie kombinizonów Proshield® 10.

#### Przygotowanie do użycia

W przypadku (bardzo mało prawdopodobnym) kiedy kombinizon wyjęty z opakowania jest uszkodzony, nie należy go użytkować. Prosimy zwrócić uszkodzony kombinizon (nieużywany i nieskazony) do firmy DuPont. Wadliwe kombinizony wymienimy bezpłatnie.

#### Przechowywanie

Kombinizony Proshield® 10 mogą być przechowywane w standardowych warunkach składowania.

#### Likwidacja

Kombinizony Proshield® 10 można bez szkody dla środowiska spalać lub zakopywać w kontrolowanych składnizach. Ograniczenia dotyczące likwidacji zależą tylko od skażenia kombinizonu podczas użytkowania.

Zawartosc niniejszej instrukcji została zweryfikowana przez zarejestrowaną jednostkę badawczą STFI w sierpniu 2004 roku